



Praxis für  
Stimm- und Sprachtherapie

Dr. Iris Eicher

Steinstr. 77, 81667 München  
Tel.: 089 - 48 74 26, Fax: 089 - 48 49 45  
[www.stimm-und-sprachtherapie.de](http://www.stimm-und-sprachtherapie.de)  
[www.sprecher-coaching.de](http://www.sprecher-coaching.de)

Breve información:  
**Multilingüismo  
y trastornos  
en el desarrollo del  
lenguaje**

## MULTILINGÜISMO Y TRASTORNOS EN EL DESARROLLO DEL LENGUAJE

Inseguridad al hablar, falta de vocabulario, errores sintácticos, pocos conocimientos gramaticales, déficit en lectura y escritura, poca satisfacción al hablar, problemas de comprensión, aislamiento, estas y muchas más son las características que presentan niños y jóvenes políglotas que no han aprendido ninguna de sus lenguas en forma completa.

Este tipo de problema es llamado comúnmente por especialistas como „semi-lengua“. El fenómeno aquí entendido es el de hijos de inmigrantes que no dominan su lengua materna ni tampoco la del lugar donde actualmente viven, por Ej. alemán. En este caso se originan serios problemas en la educación y también en el aspecto profesional.

**Se trata de una limitación del lenguaje (Jedik L. 2001, Universität München), apartada de las dificultades propias de la adquisición del mismo y por ello debe ser tratada en terapia.**

No se trata de aquellos niños que dominan perfectamente su lengua materna y que momentáneamente tienen problemas para aprender alemán. Los niños aquí entendidos tienen problemas en ambas lenguas.

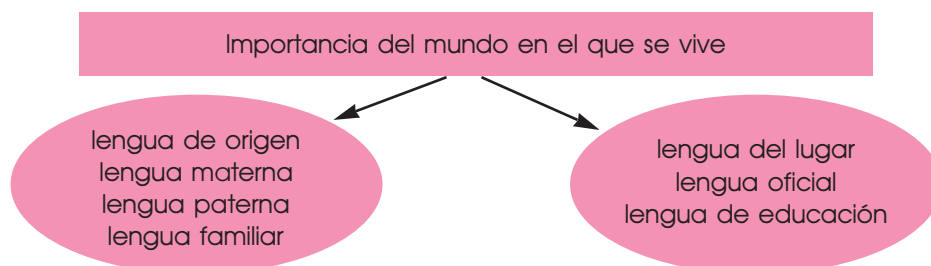
**A través de un diagnóstico del habla en ambas lenguas, se detectan generalmente los siguientes problemas:**

- Vocabulario limitado en ambas lenguas
- Problemas de comprensión a nivel de palabra, oración y texto en ambas lenguas.
- Insuficiente adquisición gramatical en ambas lenguas
- Escasa satisfacción al hablar

A través del fomento terapéutico en una de las lenguas más el asesoramiento a los padres en relación a la otra lengua se pueden conseguir avances en el desarrollo de ambas lenguas.

Para poder aprender bien el alemán, los niños deben dominar primero que nada su lengua materna.

Este tipo de problemas del lenguaje aparecen cuando la lengua de procedencia se descuida en la propia familia, el jardín infantil, la escuela. El descuido de la lengua materna no conduce de ninguna manera al rápido aprendizaje del alemán. Las familias se esfuerzan frecuentemente por hablar más alemán para acelerar el proceso de aprendizaje. Ambas lenguas deben ser importantes para los niños ya que sólo así se consigue despertar interés por su aprendizaje. Ninguna de las lenguas debe ser rechazada.



## BILINGÜALISMO COMO OPORTUNIDAD

Un niño aprende normalmente una segunda lengua sin problemas y mucho mejor en un ambiente bilingüe que después en la escuela. Niños bilingües son considerados como muy elocuentes.

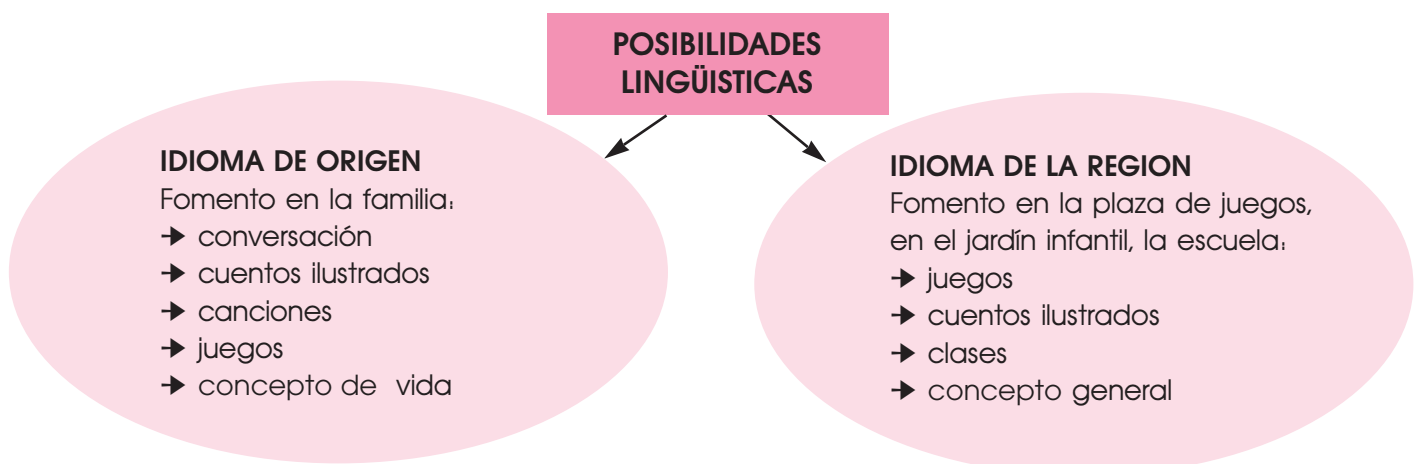
### CONSEJOS PARA LA ADQUISICION DE MAS DE UNA LENGUA:

- Si los padres hablan dos idiomas, cada uno debería hablar en forma **consecuente y sólo en su propia lengua** con el niño, vale decir, la lengua con la que ha crecido.
- Si **ambos padres hablan un idioma, deberían hablar sólo ese idioma en la familia**. Esto sucede normalmente en forma natural. Al hablar con bebés, por Ej. la mayoría de las personas recurre a su lengua materna. No se trata del traspaso de información, sino de sentimientos.
- Si ambos padres son bilingües, deberían concordar en una **lengua familiar** que se hable en la mesa o durante los juegos para que todos puedan entenderse y nadie se sienta excluido. Se recomienda elegir la lengua que no se habla en el lugar donde se habita como lengua familiar. Ya que los niños en Alemania encuentran camaradas de juego en la plaza, el jardín infantil, la escuela etc. que hablan en alemán, la lengua familiar dirigida por el padre que habla el idioma extranjero, proporcionaría un buen equilibrio.
- Si un niño aprende dos idiomas simultáneamente, **debe escuchar y hablar ambos en la misma medida**. En el caso de una madre turca que pasa todo el día con su hijo y un padre alemán que sólo está el fin de semana en casa, puede compensar esta situación a través de los amigos del niño.
- El niño debe entender que una **segunda lengua es útil**. Un niño que en Alemania habla con su madre sólo en español se da cuenta recién en España, durante las vacaciones, que la familia allá, abuelo, abuela y también los niños hablan español entre ellos. Ahí reconoce de pronto la utilidad de sus dos idiomas y le gustará también hablarlos.
- El **valor social de un idioma** contribuye considerablemente al hecho de si el niño lo habla con gusto o no. Si el niño tiene la impresión de que sus padres quieren esconder su procedencia por motivos de desestimación social, también él rechazará su idioma de origen. Para fomentar el bilingüismo, los idiomas deben ser aceptados.

## DESARROLLO MULTILINGÜAL - ¿MAS OPORTUNIDADES? - ¿MAS RIESGOS?

El niño necesita más atención lingüística en ambos idiomas.

Los niños que desde un comienzo tienen la posibilidad de aprender más idiomas poseen claras ventajas. Normalmente aprenden mejor los idiomas de esta manera que después en clases de idiomas extranjeros. Al mismo tiempo, el niño debe rendir más. El adquirir dos idiomas, significa que el niño depende de una mayor atención lingüística tanto en su idioma de origen (por Ej. turco, griego, español etc.) como también en el idioma de la región (por Ej. alemán).



Mayores informaciones : Lehrstuhl für Sprachbehindertenpädagogik, Prof. Dr. M. Grohnfeldt , Abteilung Mehrsprachigkeit; Dr. Vassilia Triarchi-Herrmann (Departamento de Educacion Diferencial, Prof. Dr. M. Grohnfeldt, oficina para multilingüismo; Dr. Vassilia Triarchi-Herrmann)